

虚像の道化師

虚像小丑

神探伽利略 7

〔日〕 东野圭吾 著

郑悦译

东野圭吾

ひがしのけいご

上海译文出版社

虚像の道化師

虚像小丑

神探伽利略 7

〔日〕 东野圭吾 著 郑悦译

ひがしのけいこ

东野圭吾

图书在版编目 (CIP) 数据

虚像小丑 / (日) 东野圭吾著; 郑悦译. —上海:

上海译文出版社, 2017.1

ISBN 978-7-5327-7380-0

I. ①虚… II. ①东… ②郑… III. ①短篇小说—小说集—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 231180 号

KYOZOU NO DOUKESHI by HIGASHINO Keigo

Copyright © 2012 by HIGASHINO Keigo

All rights reserved.

Original Japanese edition published by Bungeishunju Ltd., Japan

Chinese (in simplified character only) translation rights in PRC reserved by Shanghai Translation Publishing House, under the license granted by HIGASHINO Keigo, Japan arranged with Bungeishunju Ltd., Japan through CREEK&RIVER Co., Ltd., Japan and CREEK&RIVER SHANGHAI Co., Ltd., PRC.

图字: 09-2013-397 号

虚像小丑

[日] 东野圭吾 / 著 郑悦 / 译

责任编辑 / 赵平 装帧设计 / 柴昊洲

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co

上海颀辉印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 7.25 插页 2 字数 96,000

2017 年 1 月第 1 版 2017 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5327-7380-0/I·4497

定价: 38.00 元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制

本书如有质量问题, 请与承印厂质量科联系。T: 021-57602918

目
录

幻
惑

1

心
听

61

伪
装

117

演
技

173

幻 幻
惑 惑
す 惑

原本应该感觉严肃，却觉得滑稽，里山奈美一时无法立刻作出判断。要是相信自己一直以来的直觉，倒是明显感觉蹊跷。不过看着这间狭长幽暗的房间里，背靠着墙相对正襟危坐的十个男女的表情，却没有一个人对自己的行为有所怀疑。奈美心想要是骗局，得有出奇的控制力，还得每个人都演技了得。

奈美忽然感到背后一阵凉风，不仅是因为房间阴暗，还因为窗户大开着。虽然是樱花盛开的季节，但是今天天气很凉。不过听说在这个房间进行“送念”活动的时候，都要开着窗户，因为这样可以除去灵魂和心灵上的污垢。

“那么我们开始了！”说话的是坐在上座位置的一个男人，名叫连崎至光——这自然也不是本名。介绍手册上说，这是某个晚上有位圣人立于他的床前授予他的名字。

“真是不好意思，特意召集大家来，不过是因为有件必须要和大家确认的事。”连崎语气缓和地说。他的个人资料显示——此人今年五十五岁，是个瘦瘦的光头，一身白色法衣是

他的标识。

连崎的目光转向坐在最后方的奈美，“是《TRY 周刊》的记者吧？不好意思啊，原本想要给你们介绍信徒的修行情况，结果却变成这样了……”

“没关系，”奈美摆着手，“这也可以给我们提供素材，谢谢您接受我们的采访。”

连崎点着头，眉宇间显露忧愁，“原本这样的事我们是不想让外人知道的，这可是教团的耻辱啊！不过只向外界展示我们好的一面，也无法让人们真正了解我们。人是会犯错的，这是没办法的事，重要的是知不知道悔改、心灵能不能得以净化——希望你们今天能够了解的是我们教团具有自我净化功能。”

奈美深深地低头行礼，身旁的摄影师田中也同样低头行礼。

真是意想不到的有趣开场，奈美心里高兴起来，看来出什么事了。

连崎挺直了后背，脸色更不好看了，“今天把大家召集起来，是因为发现了重大问题。我原本相信我们‘苦爱会’是坚若磐石的，但是很遗憾地发现并非如此。我们当中有一个人，虽然还身受‘苦爱会’的照拂，但心中已经背叛了我们……”

话到这里，原本只是有些紧张的气氛一瞬间变得异样，好几个人都不由地调整了坐姿。

“这是非常遗憾的事，”连崎说，“我们的目标是净化心灵，生病以及人际关系紧张的人多半是内心有因。在长年的生活

中，人们的心灵会积攒大量污垢，从而引发祸事，所以我们教团的理念就是通过清除内心污垢使大部分人获得幸福。从这个意义上来说，我们的干部当中还有人的心灵尚未得到净化，这是教团不成熟，甚至说是我自身不成熟所导致的。”

“大师，您不能这么说！”坐得离连崎最近的男人说，他看上去年岁稍长，在“苦爱会”里人人都叫连崎为大师，“要是有这样的人，这也是因为这个人自身的堕落，绝不是大师的过错！”

“不是，这是因为我的不成熟，所以我应该做的是拯救这个人——我这就要实施救济！”

“这么说，您知道背叛我们的罪人是谁了？”

听到弟子的话，连崎的表情和缓下来，“请不要使用罪人这样的说法，我们都是自家人，这个人只不过是内心净化得不够纯粹而已。这么说来，也是个可怜的人！”

他的目光看向坐着的人们，“第五部长，请到我面前来！”

被叫到名字的是一位戴着眼镜的胖胖男士，看上去年过四十。他的眼神闪烁，表情紧张，“是……叫我吗？”

“对，是你！”

“怎么……是我？”

“我马上会告诉你理由。你先过来！”

被叫做第五部长的男人，一脸迷惑与不安，提心吊胆地站了起来，走到连崎面前，正襟危坐。

听说“苦爱会”有十位干部，他们在连崎之下负责组织运

营，今天在场的正是这十个人。其余的人都一脸震惊地看着第五部长，看来他被点名完全出乎大家意料。

被连崎叫做第五部长的人，是个表情和声音都很温和的人。

“这里是净化灵魂的地方，所谓净化也包括全部坦白。你要是有什么隐情，就请直接说清吧！请你将内心的污垢吐出来！”

第五部长焦虑地摇着头，“我……没有什么隐情……是说我背叛大师吗？这是不可能的，绝没有！我是清白的！”

“是吗？那就在我面前展现你的清白吧！难道说是我的灵魂受到了污染？”

“不是，不是这样的……估计是误会……”

“是吗？那就再次问问你的内心吧！”

连崎深吸了一口气，好像冥想一样闭上了眼睛，然后缓慢地举起双手，用手心朝向第五部长。

奈美正在好奇他想要做什么，第五部长突然“啊”地叫了一声，原本坐得好好的，猛地向后倒了下去。

连崎把双手放在自己的膝盖上，“怎么样？感受到灵魂的污垢了吗？”

第五部长趴在地上，看着自己的身体，脸上满是惊恐。

“怎么样？”连崎再次问他。

第五部长颤抖着将脸转向一旁，“我的确感受到了，不过不是这样的！我没有背叛大师！”

连崎马上又恢复了之前的姿势。几秒钟后，第五部长呻吟

着，在榻榻米上打滚。

“看来还有残留的邪恶灵魂作祟！”连崎停下手说，“为什么你这样的人能做第五部长？真是不可思议！到底是什么时候开始有了作恶之心？”

“不是的！是误会！请相信我！”第五部长几乎喘不上气来，一脸恐惧。

这演技也太好了——奈美冷静地观望着事态的发展，难道这是连崎为了展示自己超自然能力的表演？这肯定是因为有杂志来采访而急忙准备的，虽说第五部长的演技算得上逼真，但要是这么写稿子的话就会有愚弄读者之嫌——不对，写之前就会被总编骂的。

不过，这出滑稽戏要怎么收场呢？作壁上观的奈美开始担心起来——要是第五部长不认罪的话就变成了连崎能力不足，要是认罪的话，第五部长会被追究或降职，还是这人原本就不是什么第五部长，而是从哪里抓来充数的？

要是这样的话就好理解了，奈美心想，估计这个人是个演员。若非专业人士的话，这个戏就演不下去了。

其他人会怎样呢？奈美环视四周。每个人的脸上都现出惊恐的表情，都在不停地看着第五部长和连崎，表情却不像是演出来的——难道所有人都是演员吗？虽说这个想法有点儿过了，但也有这种可能性。

“这是最后的机会，”连崎说，“你认罪吗？”

而第五部长依然蜷着身体，蹲在那里，一言不发。

连崎轻轻地摇头，闭上了眼睛，双手朝向这个胖男人。

“啊啊！”第五部长发出野兽般的叫声跳了起来，直冲向窗户。奈美身旁的摄影师田中按下了快门。

谁都来不及阻止，第五部长毫不犹豫地 from 窗户跳了出去——这可是五楼！

2

虽然听间宫解释了一遍，但草薙还是不太明白事情的经过。问东问西之后，好不容易了解了事情的大概，可还是有不解之处。

“股长，”草薙说，“这个算是案件吗？”

间宫坐在自己的椅子上大大咧咧地回答：“应该是案件吧！有人死了。”

“这个我明白，不过……这是我们警视厅搜查一课负责的案件吗？”

“就听到的情况而言，应该是我们负责的案件。有人死了，还有人自首说是自己杀的。听说人是从五楼掉下来的。”

“故意的吗？”

“不是故意的，听说是用意念，意念的力量。”

草薙用手指按着右边的太阳穴，有些头疼。

“股长，您是认真的吗？”

“当然很认真！”

草薙抬头望天，慢慢地摇着头。

间宫看着四周，探出身子，“不用担心，课长、理事官¹都不想为本案建立侦查本部。辖区警察署的现场勘查结果也没有什么疑点，应该不用我们出马。”

“那为什么只有我还必须到辖区警察署去一趟？”

“他们哭求着帮忙啊！听说这是第一次遇见这么奇怪的案件。虽然嫌疑犯有名有姓的，却不知道要怎样调查才好，因此他们跟科长说，听说警视厅搜查一课里有警察对这类案件有经验，特别要求帮忙。”

“等一下！这种警察说的是我吗？”

“还有别人吗？内海还嫩着呢！”

草薙垂头丧气，身体也好像有气无力的。

间宫站了起来，把手放在草薙肩上，“干吗无精打采的？要是解决了不是很棒吗？你一定会大受欢迎的，给辖区的同事们露一手！”

草薙觉得自己都没有力气回答，只是含糊地答了声“好”。

警视厅从宗教法人组织“苦爱会”那里得知有信徒从建筑物高层跳下的消息，是今天上午十点多的事。虽然信徒被送到医院，但很快就确认死亡，死因是脑损伤。从五楼的窗户跳下

¹ 日本警察等级由低至高为“巡查—巡查长—巡查部长—警部补—警部—警视—警视正—警视长—警视监—警视总监”，理事官相当于警视级别，是搜查一课的二把手。

坠落在柏油停车场上，这种情况很难生还。

辖区警察署很快就派出了侦查员，听取了在场相关各方的说法。但听到最先调查的教祖连崎至光的话，真是意想不到，因为连崎说是自己使用了意念的力量使得信徒跳楼——这让东京西部角落的小警察署觉得匪夷所思。

从间宫那里拿到的资料显示，“苦爱会”是个成立还不到五年的新兴教团组织，然而信徒增长迅速，增长的动力来自教祖连崎至光的特殊能力。他原本是位按摩师，三十五岁时开始研究气功，四十多岁时开始进行外气功诊疗，全国的患者都因其疗效慕名而来，不过那时还称不上是宗教活动。改称“苦爱会”之后又自称教祖，都是为了增加宗教色彩。该教团为了增加信徒数量还出版图书、组织演讲等，举办多种活动。

这种类型的团体原本就容易使信徒感觉受骗而投诉，不过这个教团还没有，也没有和当地居民产生摩擦——这次是该教团第一次发生丑闻。

草薙一到辖区警察署，果然备受欢迎。

“你来帮忙真是太好了！这个案件是第一次啊！我们都搞不懂是他杀、自杀，还是意外啊！真是太困惑了！有专家来我们就放心啦！”长着一张扁平脸的刑事课长高兴地说。

“我可不是什么专家啊，不过是有个物理学专家的朋友罢了……”

“哪里哪里！这点就很重要！我们这些家伙必须要向你学习哪！”刑事课长爽朗地大笑着，“那就拜托你们啦！”他跟下

属们说完几句话就走了，感觉像是要避开此事。

藤冈是个看上去人很好的小个子男人，是这个案件的实际责任人。他对草薙郑重地低头行礼，“请多关照！”

“我还是有自知之明的，”草薙先给他打了预防针，“听说有疑犯了？”

“现在正在审讯室。您要马上去看看吗？”

“是呀，我先去看看吧！”

正在审讯室里安静地等待的是个身着白色法衣的男人，肤色稍黑，光头，一动不动地坐着，下巴尖尖的。看上去像是个修行很久的僧侣。

草薙在他对面坐下，男人张开了一直闭着的眼睛，缓缓地低头。

“我是警视厅搜查一课的草薙。要怎么称呼您呢？”

从藤冈那里拿来的资料显示，这个人的本名叫做石本一雄，职业是“苦爱会教祖”。

“叫我连崎，我已经抛弃了以前的名字。”连崎平静地回答。

“那么连崎先生，请把您所做的一切详细地说一遍——我说的是干部会议中发生的事情。”

“好。因为一件一定要确认的事，所以召开了临时干部会议。”

原来他想确认的是和教团资产相关的事。内部调查结果显示，有大量金钱用途不明。受到怀疑的是担任经理的第五部长中上正和，想要听他说实话，使用的方法是连崎向中上

的心灵输送意念，唤起他的良心。连崎的解释是如果心灵得以净化，人是不会撒谎的。

“不过，是我考虑不足，我太想快点查明真相，结果将他逼入绝境。他无法忍受心灵之痛，就做了那样的事……是我杀了他。我杀了人，所以才来自首。”连崎脸上显出苦闷的表情，直直地看着草薙。

草薙握起双手，目光落在手边的资料上。连崎说的和自己从间宫那里听到的内容完全一样。尽管是听到本人亲口所言，但还是感觉无法相信。

“您说的是输送意念吧？向受害者的内心输送意念。具体而言究竟是怎么做到的？”

“这是强烈地输送意念。那时我想要用意念净化第五部长的的心灵……”

“是怎么做的？”

“怎么做的？我就是这样向着对方的胸口举起双手，手心向着对方，闭上眼睛。”连崎做了这个动作，很快就放下了手。

草薙又开始觉得轻微头疼，但小心地不表现出来。

“您还能重复刚才说的那种动作吗？就是向撒谎的人的心灵输送意念，让他们吐露真相。”

连崎重重地点头，“当然可以，这可是我每天都要做的事。每天都有来自全国各地满怀烦恼的人士前来拜访。我的工作就是用这种方式向这样的人的心灵输送意念，净化他们，让他们不再烦恼。”

“原来如此。那这个仪式的核心是？”

“不是仪式，我不是说了是‘送念’吗？写的话是‘输送’的‘送’、‘意念’的‘念’。”连崎不快地答道。

“是‘送念’？那好，那么在‘送念’的时候，以前发生过类似的事吗？”

连崎摇着头，“经常有人受到感化，大叫大哭，但是这种事情还是第一次发生。我平时都是想着拯救人的心灵输送意念的。这次我发力的时候掺杂了对第五部长行为不端的愤恨，这才导致过度输送……总之，我对他的家属以及相关各位感到万分抱歉。”

草薙无法判断他说的是不是真的，输送意念能否让人的心灵动摇？不过发生了案件倒是真的。

“我有一个请求，”草薙说，“您能对我‘送念’吗？”

连崎睁大了眼睛，“是在这里吗？”

“是的。不行吗？”

连崎稍稍沉默了一会儿之后，微微一笑，“我懂了。那就试试吧！”

“我要怎么做呢？”

“您什么都不用做，就这样放松身体就好。”

草薙按照他说的做，连崎像刚才一样对着草薙举起双手，手心对着草薙，闭上了眼睛。这种状态持续了一会儿，草薙感觉大概有十秒钟。

连崎很快睁开了眼睛，“有什么感觉？”